



Universiteit
Leiden
The Netherlands

The “White Dialect” of young Arabic speakers from Qassim (Saudi Arabia)

Alkhamees, B.A.S.

Citation

Alkhamees, B. A. S. (2023, March 8). *The “White Dialect” of young Arabic speakers from Qassim (Saudi Arabia)*. LOT dissertation series. LOT, Amsterdam. Retrieved from <https://hdl.handle.net/1887/3570482>

Version: Publisher's Version

License: [Licence agreement concerning inclusion of doctoral thesis in the Institutional Repository of the University of Leiden](#)

Downloaded from: <https://hdl.handle.net/1887/3570482>

Note: To cite this publication please use the final published version (if applicable).

Bibliography

- Abdel-Jawad, H.R. (1986). The emergence of an urban dialect in the Jordanian urban centres. *International Journal of the Sociology of Language* 61(1). 53–64.
- Abdel Nasser , R. (2017, October 19). *Maḥūm al-lahjah al-bayḍā' wa-namaṭiyyu-hā* [White dialect concept and models]. Almrsl. Retrieved June 29, 2022, from <https://www.almrsl.com/post/544649>
- Abu-Haidar, F. (1991). *Christian Arabic of Baghdad*. Wiesbaden: Harrassowitz.
- Ahmad, R & Al-Kababji, H. (2020). From Rajjal to Rayyal: Ideologies and shift among young Bedouins in Qatar. In R. Bassiouney and K. Walters, *The Routledge Handbook of Arabic and Identity*. Milton Park: Routledge. 13–15.
- Al-Aruk, B. (2015) *Lahjat āl-Qaṣīm wa ṣīlatu-hā bi-l-fuṣḥā* [Qassimi Dialect and its relation to Classical Arabic], Buraydah: Qassim Cultural Club in Buraydah.
- Al-Azraqi, M. (2007). The use of Kaṣkaṣah/Kaskasah and alternative means among educated urban Saudi speakers. In Miller, C., Al-Wer, E., Caubet, D. and Watson, J.C.E. (eds.), *Arabic in the City: Issues in dialect contact and language variation*. London: Routledge. 230–245.
- Al-Essa, A. (2009). When Najd Meets Hijaz: Dialect contact in Jeddah. In E. Al-Wer and R. de Jong (eds.), *Arabic Dialectology. In honour of Clive Holes on the occasion of his sixtieth birthday*. Leiden: Brill. 201–222.

202 The “White Dialect” of young Arabic speakers from Qassim

Alfelou, M. (2020, August 31). Limāda yata^ʿarraj al-muhtawā al-^ʿi^ʿlānī al-Sa^ʿūdī bayna al-fuṣḥā wa al-bayḍā’ wa al-^ʿāmmiyyah? [Why does Saudi advertising content fluctuate between Standard Arabic, white dialect, and colloquial Arabic?]. *Al-majalla* . Retrieved June 21, 2022, from: <https://arb.majalla.com/node/101306/>

Al-Helwah, N. (2005). *Min az-ẓawāhir aṣ-ṣawtiyyah fī lahjat āl-Qaṣīm. Dirāsah fī daw’ kutub at-turāt al-lughawī* [Some phonetic phenomena in the Qassimi dialect, a study in the light of old linguistic books]. *Majallat ad-dirāsāt al-lughawiyyah*, 7 (1), 8-81

Al-Jumaah, K. (2013) *Min mazāhir lahjat tayy’ fī al-lahjah al-Qaṣīmiyyah al-mu^ʿāṣirah* [Some aspects of the Tai dialect in the modern Qassimi dialect]. *Journal of Arabic and Human Sciences* 6. 743–835.

Al-Jumaah, K. (2016a). *Min mazāhir al-lahjāt al-yamaniyyah al-qaḍīmah fī al-lahjah al-Qaṣīmiyyah al-mu^ʿāṣirah. Dirāsah dalāliyyah li-’alfāz tabda’ bi-ḥarf al-bā’ wa ar-rā’ wa ḥurūf ’ukhrā baynahumā* [Some aspects of the Old Yemeni Arabic dialects in contemporary Qassimi dialect: A semantic study of lexical items starting by the letters b and r and the letters in between]. *Journal of Arabic and Human Sciences* 9. 507–591.

Al-Jumaah, K. (2016b). *Min mazāhir al-lahjāt al-yamaniyyah al-qaḍīmah fī al-lahjah al-Qaṣīmiyyah al-mu^ʿāṣirah. Dirāsah dalāliyyah fī al-mustawā ad-dalālī min khilāl mawādd mukhtalifah tabda’ bi-ḥarf ash-shīn wa an-nūn wa ḥurūf ’ukhrā baynahumā* [Some aspects of the Old Yemeni Arabic dialects in contemporary Qassimi dialect: A study at the semantic level from different

linguistic sources starting with the letters sh and n and other letters in between]. *Journal of Arabic and Human Sciences* 10. 733–800.

Al-Jumaah, K. (2017). *Muʿjam al-ʿAsmāʾ al-muʾannaṭah as-samaʿiyyah fī al-lahjah al-Qaṣīmiyyah al-muʿāṣirah* [Directory of feminine nouns in contemporary Qassimi dialect]. Buraydah: Qassim Cultural Club in Buraydah.

Al-Motairi, S. (2015). *An Optimality-Theoretic Analysis of Syllable Structure in Qassimi Arabic*. MA Thesis, Eastern Michigan University.

Al-Osaimi, M. (2022, April 9). Lahjatu-nā al-baydāʾ [Our White Dialect]. alarabiya.net. Retrieved June 17, 2022, from <https://www.alarabiya.net/saudi-today/views/2022/04/09/>

Al-Rasheed, M. (2015). Caught between Religion and State. In B. Haykel, Th. Hegghammer, and S. Lacroix (eds.), *Saudi Arabia in Transition*. Cambridge University Press. 292–313.

Al-Rojaie, Y. (2013). Regional dialect levelling in Najdi Arabic: The case of the deaffrication of [k] in the Qassimi dialect. *Language Variation and Change* 25. 43–63.

Al-Rojaie, Y. (2020a). The emergence of a national koiné in Saudi Arabia: A perceptual dialectology account. In R. Bassiouney and K. Walters (eds.), *The Routledge Handbook of Arabic and Identity*. Milton Park: Routledge. 26–50.

Al-Rojaie, Y. (2020b). Mapping perceptions of linguistic variation in Qassim, Saudi Arabia, using GIS technology. *Journal of Linguistic Geography* 8. 1–22.

Al-Rojaie, Y. (2021). Perceptual mapping of linguistic variation in Saudi Arabic dialects. *Poznan Studies in Contemporary Linguistics* 57(4). 471–517.

- Al-Seghayer, K. (2014). The four most common constraints affecting English teaching in Saudi Arabia. *International Journal of English Linguistics* 4(5). 17–26.
- Al-Shamsan, I. (2019, October 31). *Alsun podcast 008: Al-lughah al-bayḍā’* [Tongues podcast 008 White language]. Retrieved June 30, 2022, from <https://www.youtube.com/watch?v=TRCMTzUyp6k&t=1203s>
- Al-Ubudi, M. (1979). *Al-muʿjam al-jughrāfī li-l-bilād al-ʿArabiyyah as-Saʿūdiyyah: bilād āl-Qaṣīm* [Geographic Directory of Saudi Arabia: The Qassim Province]. Riyadh: Al-Yamamah for Translation & Publishing.
- Al-Wer, E. (1997). Arabic between reality and ideology. *International Journal of Applied Linguistics* 7(2). 251–265.
- Al-Wer, E. (2002). Jordanian and Palestinian dialects in contact: Vowel raising in Amman. In M. C. Jones and E. Esch (eds.), *Language Change. The interplay of internal, external and extra linguistic factors*, Berlin, New York: De Gruyter Mouton. 63–80.
- Albirini, A. (2011). The sociolinguistic functions of codeswitching between Standard Arabic and Dialectal Arabic. *Language in Society* 40(5). 537–562.
- Albirini, A. (2016). *Modern Arabic Sociolinguistics: Diglossia, variation, codeswitching, attitudes and identity*. New York, NY: Routledge.
- Alfaife, S. (2018). *A Grammar of Faiḍi*. Master’s thesis, California State University, Long Beach.
- Alfaifi, E. (2020). *An Emergent Grammar Model for the Linguistic Notion of Diglossia in Arabic and Faiḍi*. PhD Thesis. University of Arizona.

- Alghmaiz, B. A. (2013). *Word-Initial Consonant Cluster Patterns in the Arabic Najdi Dialect*. MA Thesis. Southern Illinois University Carbondal.
- Alnajjar, K. (2021). Al-lahjah al-baydā' bi-t-ta'liq aṣ-ṣawtī. Kalām bi-l-fuṣḥā lā yu'ṭabar ta'liqan ṣawtiyyan [White Dialect in a voiceover, speech in Standard Arabic that is not considered a voiceover]. Retrieved June 19, 2022, from <https://www.youtube.com/watch?v=052IX3T5A0c&t=39s>
- Alsaacidi, A. (2022, March 25). At-takhlīṭ bayn muṣṭalaḥay al-lahajāt wa al-ʿāmmiyyat [The confusion between the two terms dialects and colloquials]. Al-jazirah. Retrieved June 29, 2022, from <https://www.al-jazirah.com/2022/20220325/cm14.htm>
- Al-shamsan, I. (2011). *'Uṣūl faṣīḥah li-zawāhir lahjat al-jazīrah al-ʿarabiyyah* [Standard Arabic roots of features in the Dialects of the Arabian Peninsula]: Islamic University.
- Badawi, S.A. (1973). *Mustawayāt al-lughah al-ʿarabiyyah al-muʿāṣirah fī miṣr* [The levels of contemporary Arabic in Egypt]. Cairo: Dar al-Ma'arif.
- Bassiouney, R. (2006). *Functions of Code Switching in Egypt: Evidence from monologues*. Leiden, Boston: Brill.
- Bassiouney, R. (2009). *Arabic Sociolinguistics*. Edinburgh: Edinburgh University Press.
- Bell, A. (1984). Language style as audience design. *Language in Society* 13(2). 145–204.

- Bin-taleb, S. (2020). *Al-lahjah al-bayḍā' wa 'aṭāru-hā 'alā al-lughah al-fuṣḥā* [The white dialect and its impact on Standard Arabic]: Ethara' al-maerifat li-lmu'tamaraat wa al-'abhaath
- Blanc, H. (1960). Style variations in Arabic: A sample of interdialectal conversation. In C.A. Ferguson (ed.), *Contributions to Arabic Linguistics*. Cambridge, MA: Harvard University Press. 81–156.
- Bousofara-Omar, N. (1999). *Arabic Diglossic Switching in Tunisia: Applying MyersScotton's MLF model*. Ph.D Thesis. University of Texas at Austin, Austin.
- Bousofara-Omar, N. (2003). Revisiting Arabic diglossic switching in light of the MLF model and its sub-models: The 4-M model and the Abstract Level model. *Bilingualism* 6(1). 33–46.
- Bousofara-Omar, N. (2006). Learning the linguistic habitus of a politician: A presidential authoritative voice in the making. *Journal of Language and Politics* 5(3). 325–358.
- Braun, V & Clarke, V (2006) Using thematic analysis in psychology. *Qualitative Research in Psychology* 3(2). 77–101.
- Cadora, F. J. (1992). *Bedouin, Village and Urban Arabic: An ecolinguistic study*. Leiden: Brill.
- Cole, D. P. (2003). Where have the Bedouin gone? *Anthropological Quarterly* 76(2). 235–267.
- Coupland, N. (2011). The sociolinguistics of style. In R. Mesthrie (ed.), *The Cambridge Handbook of Sociolinguistics*. Cambridge etc.: Cambridge University Press. 138–156.

- Eid, M. (1988). Principles for code-switching between Standard and Egyptian Arabic. *Al'Arabiyya* 21(1/2). 51–79.
- Farraj, A. (2016, May). '*Atar tamkīn al-lahjah al-bayḍā' fī al-^ᶜināyah bi-l-lughah al-^ᶜarabiyyah al-fuṣḥā*' [The effect of using White dialect in preserving Standard Arabic] [Paper presentation]. 'al-mu'tamar ad-dualii al-khaamis li 'al-lughah al-^ᶜarabiyyah, Dubai.
- Ferguson, C.A. (1959). Diglossia. *Word* 15. 325–340.
- Ghalom, J. (2014, June 4). Al-lughah al-bayḍā' wa mu'āṭiratuhā at-ta^ᶜbīriyyah [The white language and its expressive effects]. Azzaman. Retrieved June 15, 2022, from <https://web.archive.org/web/20201209052144/https://www.azzaman.com/>
- Ghlees, A. (2014, November 10). Al-muḍḥūn wa mu^ᶜdilat al-fuṣḥā, da^ᶜwah ilā al-lahjah al-bayḍā' [Broadcasters and the Standard Arabic dilemma, an invitation to the white dialect]. Sabr digital newspaper. Retrieved June 15, 2022, from <https://www.sabr.cc/2014/11/10/170955/>
- Gibson, M. (2002). Dialect levelling in Tunisian Arabic: Towards a new spoken standard. In A. Rouchdy (ed.), *Language Contact and Language Conflict in Arabic: Variation on a sociolinguistic theme*. London: Routledge. 24–40.
- Haeri, N. (2003). *Sacred Language, Ordinary People: Dilemmas of culture and politics in Egypt*. London: Palgrave Macmillan.
- Holes, C. (1984). *Colloquial Arabic of the Gulf and Saudi Arabia*. London etc.: Routledge & Kegan Paul.
- Holes, C. (1993). The uses of variation: A study of the political speeches of Gamal Abd al-Nasir. In M. Eid and C. Holes, *Perspectives on Arabic Linguistics*.

208 The “White Dialect” of young Arabic speakers from Qassim

Papers from the Annual Symposium on Arabic Linguistics.
Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins. 13–46.

Holes, C. (1995). *Modern Arabic: Structures, functions, and varieties*. London:
Longman.

Holes, C. (2004). *Modern Arabic: Structures, functions, and varieties*. Washington
D.C.: Georgetown University Press.

Ibrahim, M. H. (1986). Standard and prestige language: A problem in Arabic
sociolinguistics. *Anthropological Linguistics* 28(1). 115–126.

Ingham, B. (1994). *Najdi Arabic: Central Arabian*. Amsterdam/Philadelphia:
Benjamins.

Ingham, B. (2006). Saudi Arabia: Language Situation. In *Encyclopedia of Language
& Linguistics* (Second Edition, Vol. 10, pp. 753–754). Elsevier Ltd.

Ismail, M.A. (2012). Sociocultural identity and Arab women’s and men’s code-choice
in the context of patriarchy. *Anthropological Linguistics* 54(3). 261–279.

Johnstone, T.M. (1963). The affrication of “kaf” and “gaf” in the Arabic dialects of
the Arabian Peninsula. *Journal of Semitic Studies* 8(2). 210–226.

Johnstone, T.M. (1967). Aspects of syllabication in the spoken Arabic of 'Anaiza.
Bulletin of the School of Oriental and African Studies 30(1). 1–16.

Karim, P. (2016). *Educated Spoken Arabic: A new alternative for future Teaching
Arabic as a Foreign Language*. Chisinau: LAP Lambert Academic
Publishing.

Kortmann, Bernd. (2020). *English Linguistics* (2nd ed.). Stuttgart: J.B. Metzler &
Carl Ernst Poeschel.

- Labov, W. (1966). *The Social Stratification of English in New York City*. Washington: Center for Applied Linguistics.
- Labov, W. (1972a). Some principles of linguistic methodology. *Language in Society* 1(1). 97–120.
- Labov, W. (1972b). *Sociolinguistic Patterns*. Philadelphia: University of Pennsylvania Press.
- Labov, W. (1984). Field methods of the Project in Linguistic Change and Variation. In J. Baugh and J. Sherzer (eds.), *Language in Use. Readings in sociolinguistics*. Englewood Cliffs, NJ: Prentice-Hall. 28–53.
- Labov, W. (2001). The anatomy of style-shifting. In P. Eckert and J. R. Rickford (eds.), *Style and Sociolinguistic Variation*. Cambridge and New York: Cambridge University Press. 85–108.
- Maisel, S. (2014). The new rise of tribalism in Saudi Arabia. *Nomadic Peoples* 18(2). 100–122.
- Mazraani, N. (1997). *Aspects of Language Variation in Arabic Political Speech-Making*. London: Routledge.
- Meiseles, G. (1980). Educated Spoken Arabic and the Arabic language continuum. *Archivum Linguisticum* n. s. 11(2). 117–148.
- Mejdell, G. (2006). *Mixed Styles in Spoken Arabic in Egypt: Somewhere between order and chaos*. Leiden [etc.]: Brill.
- Milroy, L. (1987). *Language and Social Networks*. New York: Blackwell.

210 The “White Dialect” of young Arabic speakers from Qassim

- Mitchell, T.F. (1982). More than a matter of "writing with the learning, pronouncing with the vulgar": Some preliminary observations on the Arabic Koine. In W. Haas (ed.), *Standard Languages: Spoken and written*. Manchester: Manchester University Press. 123–156.
- Mitchell, T.F. (1986). What is Educated Spoken Arabic? *International Journal of the Sociology of Language* 61. 7–32.
- Mol, M. van. (2003). *Variation in Modern Standard Arabic in Radio News Broadcasts: a synchronic descriptive investigation into the use of complementary particles*. Leuven and Dudley, Mass.: Peeters.
- Myers-Scotton, C. & Jake, J. (1997). Codeswitching and compromise strategies: Implications for lexical structure. *International Journal of Bilingualism* 1. 25–39.
- Myers-Scotton, C. (1993). *Duelling Languages: Grammatical structure in codeswitching*. Oxford and New York: Clarendon Press and Oxford University Press.
- Myers-Scotton, C. (1998). A way to dusty death: The Matrix Language turnover hypothesis. In L.A. Grenoble and L.J. Whaley (eds.), *Endangered Languages, Language Loss and Community Response*. Cambridge etc.: Cambridge University Press. 289–316.
- Omar, A & Ilyas, M. (2018). The sociolinguistic significance of the attitudes towards code-switching in Saudi Arabia academia. *International Journal of English Linguistics* 8(3). 79–91.
- Palva, H. (2006). Dialects: Classification. In K. Versteegh (ed.), *Encyclopedia of Arabic Languages and Linguistics, volume 1, A-Ed*, Leiden: Brill. 604–613.

- Prochazka, T. (1988). *Saudi Arabian Dialects*. London, etc.: Kegan Paul International.
- Qtaishat, W & Al-Hyari, D. (2019). Color connotations in two cultures; The Arabic and American culture – A contrastive study. *International Journal of Linguistics* 11(2). 56–73.
- Rahmah, S. (2015, February 19). Al-lahjah al-baydā' [The White Dialect] . Sudaress. Retrieved June 16, 2022, from <https://www.sudaress.com/alrakoba/1058573>
- Ryding, K. C. (1991). Proficiency despite diglossia: A new approach for Arabic. *The Modern Language Journal* 75(2). 212–218.
- Saeed, A.T.A. (1997). *The Pragmatics of Codeswitching from FuSHa Arabic to Aammiyyah Arabic in Religious-Oriented Discourse*. PhD Dissertation. Ball State Univesity.
- Schilling-Estes, N. (2002) Investigating stylistic variation. In J.K. Chambers, P. Trudgill and N. Schilling-Estes (eds.), *The Handbook of Language Variation and Change*. Malden: Blackwell. 375–401.
- Schilling-Estes, N. (2004) Constructing ethnicity in interaction. *Journal of Sociolinguistics* 8(2). 163–195.
- Smakman, D. (2018). *Discovering Sociolinguistics: From theory to practice*. London: Palgrave Macmillan.
- Trudgill, P. (1983) *Sociolinguistics: An introduction to language and society*. Harmondsworth: Penguin Books.
- Versteegh, K. (2014). *The Arabic Language*. Edinburgh: Edinburgh University Press.

Appendix A

The topics discussed in the female participants' pair interview:

Part 1. personal topics (about 15-25 minutes)

- What are the characteristics that you dislike in your sister (i.e., not the counterpart in the interview)?
- Do you allow your parents to interfere in your life choices?
- What are your dreams?
- Describe yourself ten years from now.
- Do you want to have an arranged marriage, or a 'love story' marriage?
- What type of friends do you have?
- Is there a recent incident that has affected you?

Part 2. formal topics (about 15-25 minutes)

- What are the characteristics that you would like to change in Saudi society?
- What do you think of the male guardianship of women in Saudi Arabia?
- Do you support the Saudi feminist movement on Twitter?
- What do you think of the educational system in Saudi Arabia?
- Being religious and conservative: is it a personal choice or a social necessity?

Appendix B

The topics discussed in the male participants' pair interview:

Part 1. personal topics (about 15-25 minutes)

- What are the worst characteristics in your best friend or cousin (i.e., his counterpart in the interview)?
- Describe yourself in ten years.
- Have you ever had an embarrassing moment?
- What was the worst stage of education in your life?

Part 2. formal topics (about 15-25 minutes)

- What is the worst type of women in Saudi society?
- What do you want to change in your society?
- What do you think of the male guardianship of women in Saudi Arabia?
- Being religious and conservative: is it a personal choice or a social necessity?

Appendix C

Open interview questions (Stage 3) for all 20 young participants (Unlimited time)

- How do you recognise Qassimi Arabic speakers when you hear them talking in the street?
- What are the characteristics of Qassimi Arabic?
- Do you use Qassimi Arabic when you travel outside Qassim?
- Do you use the White Dialect? If so, when, and why?
- Describe the White Dialect.

